

Art. 3. De Minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 juli 1994.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en
Tewerkstelling.

Ch. PICQUE

De Minister van Economie,
R. GRIJP

Art. 3. Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juillet 1994.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi.

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie,
R. GRIJP

N. 94 — 2742

7 JULI 1994. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van artikel 12 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 8, eerste lid;

Gelet op de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid artikel 12;

Gelet op het advies van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voorstel van de Minister bevoegd voor Economie en van de Minister bevoegd voor Financiën,

Besluit :

Artikel 1. De Gewestwaarborg, voorzien bij artikel 12 en 13 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de voordelen bedoeld in de artikelen 10 en 11 van dezelfde ordonnantie kunnen ofwel gezamenlijk, ofwel afzonderlijk worden toegekend.

Art. 2. De globale som, voor een bedrag waaraan de waarborg van het Gewest kan worden verleend, evenals het plafond van de waarborgen die door het Gewest verbonden worden aan door financiële instellingen of andere schuldeisers toegekende leningen worden bepaald door de ordonnantie houdende de algemene begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Gewestwaarborg zal niet meer dan 50 % mogen bedragen van de som die na verwezenlijking van de ten gunste van de lener gebeurlijk vastgestelde waarborgen nog moet worden betaald.

Art. 3. De waarborg van het Gewest is onderworpen aan de storting, door de financiële instellingen of andere aanvragende schuldeisers, van een bijdrage op de bedragen voorzien van de Gewestwaarborg en bestemd voor de dekking ervan.

De aanvragers van de Gewestwaarborg betalen een bijdrage van 0,35 % verhoogd met 0,065 % per jaar van de duur van het krediet op het bedrag van dit laatste.

Deze bijdragen zijn in één keer betaalbaar bij de eerste opname van het krediet.

De bijdrage waarover sprake in de voorgaande alinea's wordt gestort op het budgettair artikel bepaald door de Ministers bevoegd voor Financiën en voor Economie of door hun afgevaardigde.

Art. 4. De Gewestwaarborg mag slechts worden toegekend aan begunstigen die de financiële instellingen of andere aanvragende schuldeisers geen voldoende waarborgen kunnen bieden voor het verkrijgen van een gewoon krediet.

De verzoeken voor het verkrijgen van de Gewestwaarborg worden door de financiële instellingen of andere aanvragende schuldeisers ingediend bij de Minister bevoegd voor Financiën en Economie.

Art. 5. De voorwaarden waaronder het Gewest haar waarborg toekent, maken het voorwerp uit van overeenkomsten tussen het Gewest en de financiële instellingen of andere aanvragende schuldeisers.

Deze overeenkomsten bepalen de modaliteiten van de controle op het gebruik van het krediet; zij kunnen bepaalde clausules vastleggen die in de leningscontracten aanwezig moeten zijn evenals de documenten die overgemaakt moeten worden aan de Ministers bevoegd voor Financiën en Economie.

Ook wordt voorzien in de overeenkomst dat elk leningscontract een clausule omvat op grond waarvan de ondernemingen zonder de instemming van de Ministers bevoegd voor Financiën en voor

F. 94 — 2742

7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 12 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 concernant les institutions bruxelloises, notamment l'article 8, premier alinéa;

Vu l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 12;

Vu l'avis du Conseil économique et social régional bruxellois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions et du Ministre ayant les Finances dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. La garantie de la Région prévue aux articles 12 et 13 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale et les avantages prévus aux articles 10 et 11 de la même ordonnance peuvent être octroyés soit conjointement, soit séparément.

Art. 2. Le montant global à concurrence duquel la garantie de la Région peut être accordée, ainsi que le plafond des garanties attachées par la Région à des prêts consentis par des organismes financiers ou d'autres créanciers sont fixés par l'ordonnance contenant le budget général de la Région de Bruxelles-Capitale.

La garantie de la Région ne pourra dépasser 50 % de la somme restant due après réalisation des sûretés éventuellement constituées en faveur du prêteur.

Art. 3. La garantie de la Région est subordonnée au versement par les organismes financiers ou autres créanciers demandeurs, d'une contribution sur les montants assortis de la garantie de la Région et destinée à la couverture de celle-ci.

Les demandeurs de la garantie de la Région paient une contribution de 0,35 % augmentée de 0,065 % par année de durée du crédit sur le montant de ce dernier.

Ces contributions sont payables en une fois lors du premier prélèvement du crédit.

La contribution dont question aux paragraphes précédents est versée à l'article budgétaire déterminé par les Ministres ayant les Finances et l'Economie dans leurs attributions ou leur délégué.

Art. 4. La garantie de la Région ne peut être accordée qu'au profit de bénéficiaires qui ne peuvent offrir aux organismes financiers ou autres créanciers demandeurs les garanties suffisantes pour l'obtention d'un crédit ordinaire.

Les demandes en obtention de la garantie de la Région sont introduites par les organismes financiers ou autres créanciers demandeurs auprès des Ministres ayant les Finances et l'Economie dans leurs attributions.

Art. 5. Les conditions auxquelles la Région accorde sa garantie font l'objet de conventions entre la Région et les organismes financiers ou autres créanciers demandeurs.

Ces conventions déterminent les modalités du contrôle de l'utilisation du crédit; elles peuvent fixer certaines clauses qui doivent figurer dans les contrats de prêts, ainsi que les documents à fournir aux Ministres ayant les Finances et l'Economie dans leurs attributions.

Il est également prévu dans la convention que chaque contrat de prêt contient une clause en vertu de laquelle les entreprises ne peuvent, sans l'autorisation des Ministres ayant les Finances et

Economie geen van hun onroerende goederen in waarborg kunnen geven ten gunste van derden vóór de volledige terugbetaling van het door het Gewest gewaarborgd krediet.

Deze clausule voorziet dat het niet naleven van deze bepaling de verbreking van het leningscontract met zich kan meebrengen.

Deze overeenkomst voorziet dat de financiële instellingen of andere waarborg-aanvragende schuldeisers de verbreking van het leningscontract zullen vragen indien de Ministers bevoegd voor Financiën en voor Economie hierom verzoeken.

Art. 6. De begunstigden van de Gewestwaarborg zijn verplicht de Ministers van Economie en Financiën onmiddellijk te verwittigen indien zij voorzien dat ze ingevolge van overlijden, licitatie, verdeling, onteigening, achteruitgang van de economische omstandigheden of overmacht, ertoe gebracht zullen worden de met de Gewestwaarborg gebouwde of verworven gebouwen, gereedschappen, materieel en onroerende goederen te vervreemden of niet meer te gebruiken voor de voorziene doeleinden en in de voorziene omstandigheden.

Art. 7. De begunstigden van de Gewestwaarborg zijn verplicht het bezoek van hun bedrijven toe te laten aan de afgevaardigden van de Ministers belast met de toepassing van onderhavige bepalingen, elk voor hun bevoegdheid en in overleg handelend, en hun alle nodige inlichtingen ten behoeve van hun opdracht te verstrekken.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. De Ministers bevoegd voor Economie en Financiën zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 juli 1994.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en
Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister van Economie,
R. GRIJP

L'Economie dans leurs attributions, donner en garantie au profit de tiers, aucun de leurs biens immeubles avant le remboursement intégral du crédit garanti par la Région.

Cette clause prévoit que la non-observation de cette disposition peut entraîner la résiliation du contrat de prêt.

La convention dispose que les organismes financiers ou autres créanciers demandeurs de la garantie demanderont la résiliation du contrat de prêt si les Ministres ayant les Finances et l'Economie dans leurs attributions l'y invitent.

Art. 6. Les bénéficiaires de la garantie de la Région sont tenus d'avertir immédiatement les Ministres ayant l'Economie et les Finances dans leurs attributions, s'ils prévoient qu'ils seront amenés, par suite notamment de décès, de licitation, de partage, d'expropriation, de détérioration des conditions économiques ou de force majeure, à aliéner ou à cesser d'utiliser aux fins et conditions prévues les immeubles, l'outillage, le matériel et les immatériels construits ou acquis avec la garantie régionale.

Art. 7. Les bénéficiaires de la garantie de la Région sont tenus d'autoriser la visite de leurs entreprises par les délégués des Ministres chargés de l'application des présentes dispositions, agissant de concert chacun dans le domaine de leurs compétences, et de leur fournir tous renseignements utiles à leur mission.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Les Ministres ayant l'Economie et les Finances dans leurs attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juillet 1994.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Economie,
R. GRIJP

F. 94 — 2743

7 JULI 1994. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van artikel 15, § 6, van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voorstel van de Minister bevoegd voor Economie en van de Minister bevoegd voor Financiën,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet men verstaan onder :

— « directe hulp » : de financiële hulp in de vorm van niet terugvorderbare investeringspremies onder artikel 10 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

— « totale hulp » : de som van de directe hulp en de vrijstelling van de onroerende voorheffing;

— « overschot » : het verschil tussen de totale hulp en het plafond van de door de Europese Gemeenschap toegestane hulp.

Art. 2. De terugbetaling van de overschotten bedoeld bij artikel 1 van onderhavig besluit zal gebeuren op de als directe hulp gestorte bedragen overeenkomstig de bepalingen voorzien door artikel 17 van de ordonnantie.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

N. 94 — 2743

7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 15, § 6, de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis du Conseil économique et social régional bruxellois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions et du Ministre ayant les Finances dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. Au sens du présent arrêté il faut entendre par :

— « aides directes » : les aides financières sous forme de primes à l'investissement non récupérables citées à l'article 10 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale;

— « aide totale » : la somme des aides directes et de l'exonération du précompte immobilier;

— « excédent » : la différence entre l'aide totale et le plafond des aides autorisées par la Communauté européenne.

Art. 2. Le remboursement des excédents visés à l'article 1er, du présent arrêté s'opérera sur les sommes versées à titre d'aides directes conformément aux dispositions prévues par l'article 17 de l'ordonnance.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.